

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Xúc tiến Chính sách Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

LỊCH LÀM VIỆC KỲ NGHỈ MỪNG NĂM MỚI 年末年始の業務案内

Dưới đây là lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ mừng năm mới

	→ Nghỉ, không làm việc	28/12 (Hai)	29/12 (Ba)	30/12 (Tư)	31/12 (Năm)	1/1 (Sáu)	2/1 (Bảy)	3/1 (CN)	4/1 (Hai)	5/1 (Ba)
×	→ Nghỉ, không làm việc									
○	→ Làm việc bình thường									
	Cơ quan hành chính Thành phố	○	×	×	×	×	×	×	○	○
	Communication Corner	×	×	×	×	×	×	×	×	○
R Á C	Trung tâm vệ sinh môi trường Kamo	○	○	○	×	×	×	×	○	○
	Trung tâm môi trường Kamo	○	○	○	×	×	×	×	○	○
	Trung tâm môi trường Takehara Akitsu	○	○	○	×	×	×	×	○	○
	Nơi xử lý rác cuối cùng Takehara Akitsu	○	○	○	×	×	×	×	○	○

CHIÊU SINH TRẺ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI NIÊN ĐỘ NĂM 3 REIWA

令和3年度いきいき子どもクラブ入会児童募集

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki (いきいき子どもクラブ) là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà không có phụ huynh ở nhà trông nom sau khi tan học ở trường.

Điều kiện tham gia: Điều kiện để có thể đăng ký cho trẻ tham gia là tất cả thành viên từ 18 - 69 tuổi trong gia đình thuộc một trong bất kỳ các điều kiện sau đây:

- Đi làm hơn 3 ngày trong tuần (từ Thứ Hai - Thứ Sáu), kéo dài liên tục trên 3 tháng, mỗi ngày làm việc hơn 4 tiếng và giờ làm việc kết thúc sau 16 giờ
- Bệnh tật dài ngày, v.v...
- Trước và sau khi sinh con 3 tháng

※Trường hợp là người đang tìm việc và có nguyện vọng đăng ký cho bé tham gia cũng xin vui lòng đăng ký trong thời hạn quy định.

Thời hạn phát hồ sơ và tiếp nhận đăng ký tham gia:

Từ ngày 1/12 (Thứ Ba) đến ngày 29/1 (Thứ Sáu) (Hồ sơ cần phải đến trước 17 giờ)

Cách thức đăng ký:

Mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở.

※Không ưu tiên theo thứ tự đăng ký

※Đơn đăng ký, nội dung điều khoản tham gia được phát tại Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki các khu vực, Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở, Nhà thiếu nhi Kurose, Nhà thiếu nhi Akitsu 「Kodomo-no-Ie」, Trung tâm tổng hợp hỗ trợ nuôi dạy trẻ · người khuyết tật.

※Đơn đăng ký cũng có thể tải về từ Trang chủ của Thành phố.

Kết quả đăng ký: dự kiến sẽ được gửi đi qua đường bưu điện vào khoảng đầu tháng 3.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Nuôi dạy Trẻ (保育課 Hoiku-ka)

☎ (082) 420-0934

○**Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki tư nhân**

Mọi thông tin chi tiết về việc đăng ký tham gia, v.v... xin vui lòng liên hệ trực tiếp đến các cơ sở tương ứng.

	Tên cơ sở	Khu vực trường tiểu học thuộc đối tượng	Thông tin liên lạc
1	Câu lạc bộ trẻ em sau tan học Hidamari	Saijo · Mitsujo · Teranishi	(082) 422-4115
2	Nhà thiếu nhi sau tan học Sakuranbo Higashihiroshima	Saijo · Teranishi · Ryuo · Higashisaijo ※Đăng ký mới chỉ có Ryuo	(082) 490-4680
3	Câu lạc bộ trẻ em YMCA	Saijo · Mitsujo · Teranishi · Ryuo · Hiraiwa	(082) 423-1717
4	Ai Kids Club Teranishi	Teranishi	(082) 423-1810
5	Câu lạc bộ trẻ em Mizuki Iki-Iki Hachihonmatsu	Kawakami · Hachihonmatsu	(082) 437-5020
6	Câu lạc bộ thiếu nhi sau tan học Shidax (Kawakami · Hachihonmatsu)	Kawakami · Hachihonmatsu	(082) 546-1877
7	Câu lạc bộ trẻ em Academy Higashihiroshima	Takamigaoka	(082) 434-5735
8	Kodomo Co-Plaza Higashihiroshima	Teranishi · Ryuo	(082) 422-0050
9	After School Kobato※	Misonou · Saijo · Mitsujo	(082) 431-5559
10	Minnanoie Minaga※	Minaga	090-2046-5187

※Cơ sở số 9 · 10 dự kiến sẽ thành lập vào niên độ năm 3 Reiwa.

KÊ KHAI THUẾ TỈNH THÀNH PHỐ 市県民税申告**Cùng chung tay hợp tác để giảm tình trạng đông đúc khi đến tiến hành và trao đổi về việc kê khai thuế Tỉnh Thành phố.**

Nhằm tránh tập trung đông người để ứng phó với bệnh truyền nhiễm nên theo nguyên tắc việc kê khai thuế sẽ được tiến hành thông qua đường bưu điện.

Vào thời điểm tiến hành tổ chức kê khai thuế từ tháng 2 đến tháng 3 năm 2021 (Năm 3 niên hiệu Reiwa), nhằm hạn chế tình trạng đông đúc tại nơi tổ chức kê khai thuế nên sẽ tiến hành hạn chế số lượng người vào cửa. Tùy theo tình hình mà sẽ có trường hợp đề nghị lùi lại thời gian và quay lại sau. Ngoài ra, nhằm rút ngắn thời gian lưu lại tại nơi kê khai thuế, xin vui lòng chuẩn bị sẵn các hồ sơ cần thiết, bản thống kê chi tiết thu chi, v.v...

Các hồ sơ cần thiết cho việc kê khai ※Vui lòng đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện

Đối tượng	Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai
Tất cả mọi người	<input type="checkbox"/> Tờ kê khai đã điền và đóng dấu đầy đủ <input type="checkbox"/> Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân như bằng lái xe, thẻ bảo hiểm sức khỏe, v.v... <input type="checkbox"/> Bản sao thẻ cứng My Number hoặc thẻ thông báo mã số My Number đồng nhất với nội dung ghi trên giấy cư trú
Thu nhập từ tiền lương, lương hưu	<input type="checkbox"/> Phiếu thống kê thu nhập (Tiền lương, lương hưu, v.v...)
Thu nhập từ kinh doanh, nông nghiệp, bất động sản	<input type="checkbox"/> Bản thống kê chi tiết thu chi
Thu nhập lật vật, thu nhập tạm thời	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả bảo hiểm lương hưu cá nhân, tiền trả 1 lần mãn hạn (hủy bỏ hợp đồng) bảo hiểm, bản điều tra chi trả tiền công, v.v...
Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, phí bảo hiểm lương hưu quốc dân, phí bảo hiểm điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ
Khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ, Khấu trừ phí bảo hiểm động đất	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm nhân thọ, phí bảo hiểm lương hưu cá nhân, phí bảo hiểm y tế điều dưỡng, phí bảo hiểm động đất
Khấu trừ phí điều trị	<input type="checkbox"/> Bản chi tiết khấu trừ phí điều trị (Xin vui lòng thống kê theo từng người đã tiếp nhận điều trị và theo từng bệnh viện)
Khấu trừ tiền ủng hộ, quyên góp	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền ủng hộ, quyên góp
Khấu trừ người khuyết tật	<input type="checkbox"/> Bản sao sổ tay người khuyết tật, v.v...
Khấu trừ sinh viên vừa học vừa làm	<input type="checkbox"/> Bản sao thẻ học sinh, sinh viên
Khấu trừ thua lỗ hỗn hợp	<input type="checkbox"/> Giấy tờ có ghi rõ khoản tiền bồi thường bởi khoản định giá tài sản, phí sửa chữa, bảo hiểm, v.v...

Đối tượng cần phải kê khai thuế:

Là người không nộp Tờ khai thuế 「確定申告書」 cho Sở thuế vụ và tương ứng với một trong những đối tượng sau đây:

- Người có thay đổi nội dung khấu trừ
- Người có thu nhập ngoài tiền lương và lương hưu

Chuyển phát Tờ kê khai thuế:

Tờ kê khai thuế dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế Tỉnh Thành phố của niên độ năm 2 Reiwa và nghĩ là cần thiết kê khai thuế của niên độ năm 3 Reiwa. Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi trả lại bằng phong thư hồi đáp đã được gửi kèm.

Ngoài ra, trường hợp cần Tờ kê khai thuế để điền sẵn Tờ kê khai thuế Tỉnh Thành phố và nộp qua đường bưu điện xin vui lòng liên lạc với Ban Thuế thị dân để được hỗ trợ.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka)

☎ (082) 420-0910

LỄ TRÌNH DIỄN PHÒNG CHÁY CHỮA CHÁY ĐẦU NĂM THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA NĂM 3 NIÊN HIỆU REIWA

令和 3 年東広島市消防出初式

Năm nay, xem xét tình hình dựa theo quan điểm ứng phó với bệnh truyền nhiễm nên chỉ tổ chức lễ nghi thức.

Thời gian tổ chức: 10:00 ~ 11:00 ngày 10/1 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao Main-Arena – Công viên vận động Undokoen Higashihiroshima

※Các tiết mục như huấn luyện công khai và phun nước đồng loạt, v.v... sẽ không được tiến hành.

※Người có nguyện vọng tham quan sẽ được kiểm tra nhiệt độ thân nhiệt và ghi tên, v.v... tại lối vào nhà thi đấu.

※Tình hình của ngày hôm đó sẽ được đăng trên trang chủ Thành phố vào ngày hôm sau.

※Xin vui lòng đeo khẩu trang khi đến tham gia.

※Vào ngày hôm đó, người bị sốt trên 37.5°C, người cảm thấy sức khỏe không được tốt, người đã từng đi đến khu vực lây lan truyền nhiễm virus Corona chúng mới trong vào 2 tuần trước đó xin vui lòng hạn chế đến tham gia.

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Tổng vụ phòng cháy chữa cháy (消防総務課 Shoubou Soumu-ka)

☎ (082) 422-6062



BUỔI LỄ CHÚC MỪNG THÀNH NHÂN 成人を祝う会

Thời gian tổ chức: Ngày 11/1 (Thứ Hai)

Thời gian bắt đầu tiếp đón từ 10:15, ổn định chỗ ngồi cho đến 10:45

Lễ nghi thức: 11:00 ~ 12:00 (Trong thời gian tiến hành lễ không thể vào cửa)

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao – Công viên vận động Undokoen

※Nhằm ứng phó với bệnh truyền nhiễm nên sẽ tiến hành kiểm tra thân nhiệt tại lối vào cửa.

※Phụ huynh/Người bảo hộ (ngoại trừ Trợ lý giúp đỡ người tàn tật) không thể vào trong tham dự.

※Xin vui lòng đeo khẩu trang khi đến tham gia.

※Theo như mọi năm, trong vòng 30 phút trước khi buổi lễ diễn ra thường hay xảy ra kẹt xe tại khu vực gần địa điểm tổ chức.

※Người không có bưu thiếp hướng dẫn tham dự xin vui lòng xuất trình giấy tờ xác minh nhân thân.

Đối tượng: Người được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2000 ~ 1/4/2001

※Bưu thiếp hướng dẫn tham dự (Vé vào cửa) sẽ được chuyển đến những người hiện có đăng ký cư trú. Trường hợp không nhận được xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ. Người không có đăng ký cư trú nhưng ngày tháng năm sinh thuộc đối tượng vẫn có thể tham gia. Xin vui lòng đăng ký bằng hình thức đăng ký điện tử trước ngày 4/12 (Thứ Sáu).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Học tập suốt đời (生涯学習課 Shougai Gakushuu-ka)

☎ (082) 420-0979



BẢN CHI TIẾT NỘP PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI ĐỂ TIẾN HÀNH THỦ TỤC ĐIỀU CHỈNH CUỐI NĂM

年末調整のための社会保険料納付明細書

Người cần nhận chuyển phát Bản chi tiết nộp phí bảo hiểm xã hội đã chi trả trong năm 2020 để tiến hành thủ tục điều chỉnh cuối năm xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

Bản chi tiết nộp phí dùng cho việc kê khai thuế, v.v... dự kiến sẽ được gửi đi vào khoảng cuối tháng 1.

Thông tin liên hệ:

Phí bảo hiểm điều dưỡng: Ban Bảo hiểm điều dưỡng (介護保険課 Kaigo Hoken-ka) ☎ (082) 420-0937

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ: Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933

THỜI HẠN NỘ THUẾ 納期限: **trước ngày 25 tháng 12 (Thứ Sáu)**

Vui lòng nộp Thuế tài sản cố định · Thuế quy hoạch đô thị (Kỳ 3), Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 6) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng

tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật *tháng 12: ngày 12 tháng 12 (Thứ Bảy) và tháng 1: ngày 9 tháng 1 (Thứ Bảy)*

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

★ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. **Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.**



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

★ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

★ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 188,921

Người nước ngoài: 7,430

(thời điểm cuối tháng 10/2020)